



UDAL REVISTA

JAI JENDETSUAK

Nueva corporación municipal
Auzoetako jaiak
Leioandi en marcha

UDAL ALDIZKARIA
REVISTA MUNICIPAL

Urtaria 2011 Julio 106 Zk.



Leioa
UDALA AYUNTAMIENTO
www.leioa.ez

Bodas, los mejores menús.
Aparcamiento gratuito.
Suite Nupcial.



HOTEL
ARTAZA
JATETXEA

Avda. de los Chopos, 12 - 48990 Getxo (Bizkaia)
Tel.: 944 912 852 - Fax: 944 912 934



Zenbaki interesgarriak
Teléfonos de interés:**Leioako Udala / Ayuntamiento de Leioa**
idazkaritza@leioa.net | ☎ 94 400 80 00**Udaltzaingoa / Policía Local**
☎ 94 400 80 21**Erregistro Orokorra / Registro General**
☎ 94 400 80 20**Ibilgailuak / Vehículos**
☎ 94 400 80 27**Bulego Teknikoa / Oficina Técnica**
☎ 94 400 80 05/06**Kultur Leioa**
infokultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 70**Aterpe Leioa Gaztegunea**
gazte@leioa.net | ☎ 94 405 58 50**Udal Liburutegia / Biblioteca Municipal**
liburutegia@leioa.net | ☎ 94 607 25 74**Euskara Zerbitzua / Servicio Euskera**
euskarazerbitzua@leioa.net | ☎ 94 607 25 76**Kultur Saila / Área de Cultura**
kultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 78**Pinuetako Udal Bulegoa • Pinueta Kultur Aretoa /
Of. Municipal de Pinueta • Aula Cultura Pinueta**
☎ 94 464 67 22**Udal Euskaltegia / Euskaltegi**
☎ 94 464 00 02**Udal Musika Eskola / Conservatorio Municipal**
conservatorioleioa@telefonica.net | ☎ 94 463 86 83**Udal Kiroldegia / Polideportivo Municipal**
idmleioa@leioakiroldegia.net | ☎ 94 400 80 59**Gizarte Zerbitzuak / Servicios Sociales**
gizartezerbitzuak@leioa.net | ☎ 94 480 13 36**Kontsumitzailearen informaziorako udal bulegoa /
Of. Municipal de informacional consumidor**
☎ 94 607 25 70**Behargintza**
☎ 94 400 41 95**Taxis**
Parada ☎ 94 463 58 66 | Radio Taxi ☎ 94 491 53 53

UN NUEVO MANDATO

Este pasado mes de junio se ha estrenado la nueva corporación municipal. La novena desde la instauración de la democracia en 1979. Las urnas han hablado y han dejado un paisaje compuesto por cinco formaciones políticas con representación municipal.

Este mandato arranca con dos constantes claras. La primera, la necesidad de articular soluciones a los retos derivados del día a día de nuestra transformación como pequeña ciudad. La segunda, la oportunidad de articular estas soluciones tejiendo grandes consensos entre las formaciones que tenemos la responsabilidad de ejercer la representación municipal.

Leioa vive inmersa en un mundo globalizado y le afecta por ello la realidad económica que nos rodea. Una realidad económica maltrecha y con incertidumbre. Es cierto que hasta la fecha Leioa ha podido capear esta situación general en mejores condiciones que muchas instituciones de nuestro entorno. Lo ha hecho merced a un estado de sus cuentas públicas saneado y una gestión responsable y prudente de los recursos públicos municipales. Y, con esa base y ese aprendizaje, Leioa debe de afrontar nuevos proyectos, sabiendo distinguir, más que nunca, lo estratégico de lo accesorio. Porque, también los tiempos venideros van a exigir de máxima seriedad y rigor.

Soluciones y consensos. Pragmatismo y acuerdo. Y voluntad para ello en grandes dosis. ■



Eneko Arruebarrena. Leioako Alkatea



NUEVA CORPORACIÓN MUNICIPAL

Joan den maiatzaren 22an eratu zen Leioako Udalbatza berria; 21 zinegotzik osatuta dago. Udalbatzaren buru Eneko Arruebarrena, EAJ-PNVren ordezkaria, aukeratua izan bigarren aldiz.

La nueva corporación de Leioa, resultado de las elecciones municipales del 22 de mayo, quedó constituida el pasado 16 de junio. En un acto solemne celebrado en la casa consistorial, el nuevo

alcalde del municipio, el representante de EAJ-PNV, Eneko Arruebarrena, tomó posesión de la makila que le convierte en el máximo responsable municipal por segundo año.

Resultados electorales

Sobre un censo de 23.798 personas, el partido más votado en Leioa en las pasadas elecciones municipales del 22 de mayo fue



EAJ/PNV

Arruebarrena Elizondo, Eneko
Urbieto Gonzalez, M^a del Carmen
Lazkano Alzaga, Jon Peli
Guzmán Urrutia, Ainara
Ibarra Aretxabaleta, Juan Carlos
Blasco Cueva, Idoia
Goikoetxea Gordo, Iñaki
Agirre Bartzena, Iker
Andres Blanco, Dionisia

PSE-EE

González Romulo, Susana
Lopez Arealillo, J.Alfonso
Jiménez Fernández, Nekane
Martinez Llamazares, J.Carlos

BILDU

Bilbao Goyangos, Irune
Ugarte Egurrola, Jokin
Goiriena Cilloniz, Anartz
Fullaondo-Elordui-Zapaterietxe, Arkaiz

PP

Olabarrieta Arnaiz, Xabier
Pinto Palacios, Fernando
Sánchez Sequeros, M^a Carmen

Ezker Batua Berdeak

García García, Isabel Dolores

EAJ-PNV, con 5.502 votos, el 38,64% del total, que le ha permitido contar con 9 concejales en el gobierno local, además de detentar al alcaldía.

Como segunda fuerza local irrumpió la nueva formación BILDU que obtuvo 2.462 votos, esto es, el 17,29% de los votos lo que supone un total de 4 concejales.

El mismo número de concejales consiguió el PSE-EE que obtuvo en Leioa 2.402 votos, que supusieron el 16,87% del total.

Mientras tanto, el Partido Popular, se colocó como la cuarta fuerza política más votada del municipio, con un total de 2.129 votos, el 16.95% del total, que le permiten repetir representación con tres concejales.

Tras el PP, se situó la coalición Ezker Batua-Berdeak, con 810

RESULTADOS ELECTORALES

Censo	23.798
Votantes	14.554
Abstención	38,84%
Nulos	316
Válidos	14.238
Blancos	430
Votos a Candidaturas	13.808

votos a su favor, el 5,69% del total, alcanzando una concejal en el Ayuntamiento de Leioa.

Aralar, por su parte, obtuvo 377 votos en Leioa, el 2,65% del total, cantidad que, no les ha dado derecho a tener concejal en el Ayuntamiento de Leioa. ■

Eguraldi lagun izanda, inoiz baino leioaztar gehiago animatu ziren aurten koadrilen jaitsiera egiten. Guztira 22 karrozak eta 65 koadrilak hartu zuten parte..

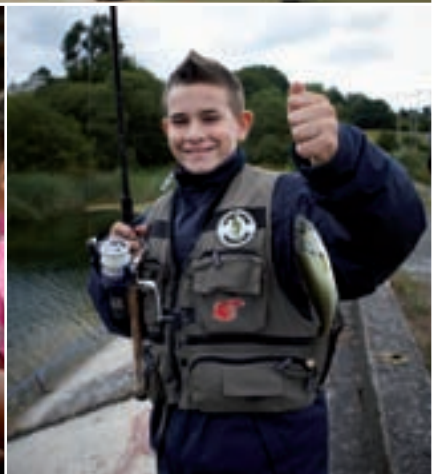
Con el tiempo como aliado, fueron más que nunca los leioaztarras que se animaron a la bajada de cuadrillas de este año, en total, 22 carrozas y 65 cuadrillas.

Kuadrilak/ Cuadrillas



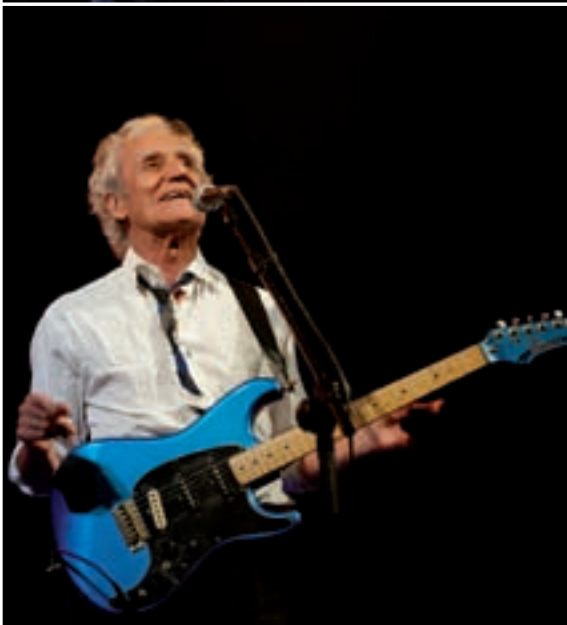
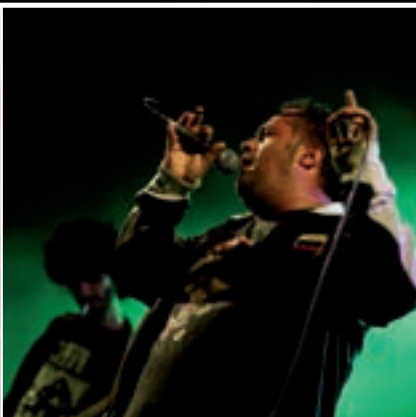


Kirol erakusketak ezinbestekoak dira jai egun hauetan.
Los deportes son uno de los pilares básicos durante los días de fiestas.



Musika talde anitz izan ziren zuzenean Leioan.
Varios grupos musicales tocaron en directo en Leioa.

Kontzertuak/ Conciertos



Urteko gaurik magikoena, beste behin ere, esanguratsua izan zen.
La noche más mágica del año se volvió a vivir con intensidad e ilusión.

**San Joan gaua/
Noche de San Juan**

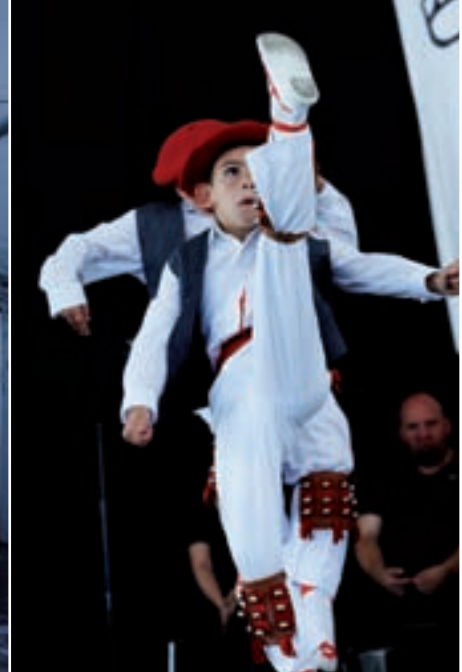




Euskadi osoan erreferente bihurtu da Leioako klasiko hau, aurten Haizea Hormaetxea gazte leioztarra gailendu zen.

Un clásico en Leioa y referente en Euskadi que coronó de nuevo a la leioztarra Haizea Hormaetxea como campeona.

Jota txapelketa/ Concurso de jotas



Urte askotako ohitura beti bezala ospatu zen, euskal musika eta dantza protagonista bihurtuz.

Esta tradición ancestral se celebró una vez más con la música y baile típicos vascos como protagonistas.

Elizateko aureskua/ Auresku de anteglesia





VPO DE LEIOANDI

Leioako Udalak Leioandin eraikiko diren 405 Etxebizitzentzako eraikitze baimena eman du. Hauetako 101 etxebizitza errentazko etxe sozialak izango dira eta gainontzeko 304 Babes Ofizialekoak.

El Ayuntamiento de Leioa ha otorgado licencia de obras para la construcción de 405 viviendas de protección pública en Leioandi, de las cuales 101 serán viviendas sociales en alquiler y 304 VPO.

De este modo, el Ayuntamiento concede en un solo acto administrativo la totalidad de las licencias de vivienda protegida de este sector de suelo urbanizable. Con esta actuación el Ayuntamiento pretende que esta zona de expansión entre el centro urbano y Sarriena, a medio camino de la Universidad, sea una realidad finalizada al cabo de los próximos tres años.

La actuación contempla, además de la edificación, la urbanización del entorno, la apertura de un gran

Bulevar por el que transitará el tranvía y la habilitación del parque de Arriena en la colindancia del arroyo Elexalde y el molino del mismo nombre.

Esta actuación de vivienda pública trae causa de un Convenio firmado a comienzos de 2009 entre el Ayuntamiento de Leioa y el anterior Gobierno vasco y es a día de hoy una de las operaciones de VPO en curso más importantes de toda la Comunidad Autónoma de Euskadi.

El presupuesto de edificación de las viviendas asciende a más de 31 millones de euros, si bien la licencia y la tasa municipal se encuentra bonificada en un 95% por ser una actuación pública que contempla además un número significativo de vivienda en alquiler social.

736 baimen martxan:
Ondiz-Aldapabarrena,
Lamiako, San Bartolomé,
Telleria eta Leioandi.

Hauetatik 564 Babes
Ofizialekoak (%77) sozialak,
BOE eta tasauen artean,
eta 172 libreak (%23)

Con estas 405 nuevas licencias de construcción de vivienda, Leioa suma ya un total de 736 licencias concedidas y en marcha en este momento, repartidas a lo largo y ancho de toda la geografía municipal (Ondiz-Aldapabarrena, Lamiako, San Bartolomé, Telleria y Leioandi), de las cuales 564 son de protección pública (77%) en todas sus variantes (Sociales, VPO y Tasadas) y 172 lo son de venta libre (23%). ■

ROL ETA MUSIKA JOKOAK GAZTEEN ARTEAN **EUSKARA SUSTATZEKO**

Un novedosos proyecto basado en los videojuegos, en el que se combinan los juegos de rol y la música ideado por la antropóloga Philippa Nicole Barr, impulsará el uso de euskera entres los y las jóvenes de Getxo, Leioa, Erandio y municipios de la Mancomunidad de Uribe Kosta en el marco de la iniciativa Ipar Uribe.

Leioa, Getxo, Erandio eta Uribe kostako Mankomunitatea osatzen duten herrietan euskararen erabilera bultzatuko da gazteen artean musika eta rol jokoen nahasketaz Philippa N. Barr antropologo australiarrak sortuko duen bideojokoaren bitartez.

Proiektuan diharduten instituzioek Ipar Uribe izeneko markoan batuta eman zioten hasiera egitasmoari eta mundu mailako ideia lehiaketa baten ondoren aukeratu izan zen egitasmoa.

Ipar Uribe proiektu hau, aipatutako Udal eta mankomunitatearen eta Conexiones Improbables enpresaren hilabete askotako elkarlanaren fruitua da. Helburua 16-25 urte arteko gazteen artean euskararen erabilera sustatzea da. Proiektuan parte hartu duten udal ordezkariak adierazi dutenez, forma berriak probatu behar dira zailtasun guzti horiek gainditzeko; forma berri hauek originalak izan behar dira eta batez ere gazteen gaur egungo interesei erantzun eman behar die, hau da “harremana izan behar dute adibidez teknologia berriekin eta musikarekin”.

Idea lehiaketa

Egitasmoa dinamizatzen ari den enpresak, mundu osoko 27 egitasmo jaso zituen eta lehenengo aukeraketa baten ondoren 7 aukeratu ziren (India, Italia eta espainiar estatuko hainbat lekutatik besteak beste) euren artean Philippa Barr antropologoak aurkeztu eta lehiaketako irabazlearen gertatu zena.

Philipparen proiektua berritzailea da, bideojoko baten bidez musika eta parte-hartzaileek garatu beharreko istorio baten kontaketa nahasketan oinarritzen da.

Proiektua oraindik lantzen ari dira eragile sozial ezberdinen ekarpenekin baina aurreikusten da urtarrilerako amaituta egongo dela.

Alice Springs inguruko aborigenekin lan egin duen antropologo australiarrak azpimarratu duenez, “urrutiko komunitate horietako kultura eta hizkuntza gutxiagotuak, Kultura Australiarra bera aberasten ari dira”. Philippa Barr-en iritziz, “hizkuntza, jabeakuntza tresna garrantzitsua da eta hizkuntzek bizirik irauten duten gizarteek erabiltzen badituzte eta bere herri-kulturan eta musikan erabiltzen badira”.

Antropologo australiarrak adierazi duenez, aurkeztu duen proiektua asmatzeko momentuan, “musika eta teknologia berriak erabiltzea erabaki zuten ez indar globalizatzaile gisa baizik eta hizkuntza gutxiagotuak erabiltzera gonbidatzeko gazteak.

“Aurkeztutako proposamenean” azpimarratu zuten “kontu klabe bi nahasten dira: rol jokoen bidez istorio bat kontatzea eta musika” Bideojokoan, musika talde bateko partaideak izango dira eta komunitate bat sortzea sustatu beharko dute, euren musika, letrak eta harremanak sortuz. Philippa Barr-ek inportantzia handia ematen dio musikari hizkuntzen erabilerarako motibazioan. ■





ABIERTO EL PLAZO DE INSCRIPCIÓN PARA LOS **TALLERES DE IGUALDAD**

Leioako Udalaren Gizarte Zerbitzu Sailak, urtero legez Berdintasun tailerrak antolatu ditu 2011-2012 ikasturterako eta dagoeneko, datorren abuztuaren 31era arte, izena emateko epea zabalik izango da.

El departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Leioa mantendrá abierto hasta el 31 agosto el plazo de inscripción para los talleres de igualdad del curso 2011-2012.

Los talleres de **Corresponsabilidad y Autonomía** dirigidos a hombres y mujeres se impartirán desde septiembre hasta diciembre y contarán con un máximo de 16 asistentes en cada grupo. Su precio será de 10 euros.

Los talleres dirigidos a mujeres tratarán tres ocupaciones distintas de 30 horas

cada una, bricolaje, electricidad y albañilería. Comenzarán el 19 de septiembre hasta el 21 de diciembre y se impartirán de 18:00 a 20:30 horas los lunes, miércoles y jueves en el CIP Leioa-Getxo.

Por otro lado, los hombres aprenderán a desenvolverse con limpieza y organización del hogar, plancha y costura y cocina. Comenzarán el 14 de septiembre hasta el 21 de diciembre con un horario de 18:00 a 20:30 horas los miércoles y jueves en el CIP de Leioa-Getxo.

Talde bakoitzean
16 partehartzaile hartuko
dira eta prezioa 10
eurotako izango da

Finalmente, este año también se ofertará el curso de **Defensa Personal** todos los martes y jueves de noviembre de 10:30 a 12:00 horas en el polideportivo Sakoneta. La inscripción será de 5 euros con lo que las estudiantes de la UPV-EHU también obtendrán un crédito de libre elección. ■



PROYECTO “COMERCIO VERDE, RESPONSABLE Y SOSTENIBLE”

Leioako Udalak, Ekonomia Sustapenerako eta Enplegu Zerbitzuaren bidez, udalerriko saltokiei zuzendutako Merkataritza Berde, Arduratsu eta Iraunkorra izeneko proiektua jarri du martxan.

El Ayuntamiento de Leioa, a través de área de Promoción Económica y Empleo, ha puesto en marcha el proyecto Comercio Verde, Responsable y Sostenible dirigido a los establecimientos comerciales del municipio.

Se trata de un proyecto pionero en Europa, que ha sido impulsado por el departamento de Empleo y Formación de la Diputación Foral de Bizkaia,

con la colaboración CECOBI y del Ayuntamiento de Leioa, y gestionado por Sostendia (Orbere).

El proyecto Comercio Verde, Responsable y Sostenible tiene como objetivo principal potenciar el desarrollo económico sostenible del comercio minorista local. Para ello, se ofrece asesoramiento a los establecimientos participantes, para ayudarles a mejorar su posicionamiento competitivo desde



la perspectiva de un comercio responsable y sostenible, impulsando y fidelizando la compra de las personas residentes en el municipio.

Más de 73 comerciantes de Leioa ya participan en este proyecto gratuito impulsado por Behargintza Leioa que, entre otras cosas, facilitará un asesor a cada establecimiento para instruirles cómo ahorrar energía durante el día a día. ■

AUZOKO JAIAK!

PINUETA

Martes, 2 de Agosto

- 11:00** Campeonato de Rana.
Hogar de jubilados de Pinueta.
- 12:30** Trikipoteo.
- 19:30** Concentración y Pasacalles de Goitiberas. **Rotonda Soplador.**
- 21:30** Cronoescalada Goitiberas.
Subida Parque Artaza.
- 23:00** Txistorrada popular.
Plaza Cervantes.
- 23:30** DJ. Plaza Cervantes.

Miércoles, 3 de Agosto

- 14:30** Plató abierto intercuadrillas.
Plaza Cervantes.
- 16:00** Entrega de premios.
Plaza Cervantes.
- 17:00** Olimpiadas Populares.
Plaza Cervantes.
- 19:45** Pasacalles.
- 22:00** Cine Infantil.

Jueves, 4 de Agosto

- 12:00** Trikitilariak.
- 18:30** Fanfarria.
- 19:00** VI Cross Popular.
- 22:00** Cine Infantil.
- 22:00** IV. Momentu Labur bat.
Plaza Cervantes.
- 22:00** Batucada.

Viernes, 5 de Agosto

- 12:00** Txistularis.
- 13:30** Mosteo-Rally.
- 17:00** XLIV Rally del poteo.
- 18:30** Fanfarria.
- 20:00** Exhibición de Herri Kirolak.
C/ Nafarroa.
- 22:00** Cena de jubilados.
Hogar de jubilados de Pinueta.

Sábado, 6 de Agosto

- 12:00** Trikitilariak.
- 12:00** Erromoko Kantariak.
- 17:00** Concurso de Tiragomas.
Plaza Cervantes.
- 19:00** Bertsojira. Unai Iturriaga - Jon Maia.
- 22:00** Elektro gaua. Plaza Cervantes

Domingo, 7 de Agosto

- 11:30** Día de puertas abiertas.
Hogar de jubilados de Pinueta.
- 12:00** Inscripción Concurso de Tortillas, **Parque Artaza Artaza.**
- 12:30-14:30** Presentación Tortillas. **Artaza.**
- 15:00** Danzas del Mundo. **Artaza.**
- 17:00** Entrega de premios concurso de tortillas. **Artaza.**
- 19:00** Cabezudos.
- 23:30** Pobre de mí.
- 00:30** Teatro. "3,2,1... piztu!".
Traca final. **Zona de txosnas.**

SANTIMAMI

Abuztuak 17, eguaztena

SANTIMAMI

- 09:45** Jaien hasiera zuziriaren jaurtiketaz.
- 10:00** Kalejira.
- 11:30** Meza Santua.
- 12:00** Lunch Omenaldia auzoko Aitite eta Amamentzat, Erandioko Udal Bandaren laguntzagaz.
- 12:30** Umeentzako Jokoak tailerrekin.
- 18:30** Idi-probak. (Hiru buzterri).
- 18:30** Umeentzako Jokoak tailerrekin.
- 21:30** Txinbera txapelketa.

Abuztuak 18, eguena

SANTIMAMITXU

- 10:00** Kalejira.
- 11:30** Meza Santua (Auzoko hildako guztien omenez).
- 12:30** Umeentzako jokoak, puzgarri eta tailerrekin.
- 13:00** Igeltoka txapelketa.
- 14:00** Herri Bazkaria.
- 17:30** Kulki herri jolas eta jokoak umeentzat.
- 18:30** Idi-probak. (Hiru buzterri).
- 18:30** Umeentzako Jokoak, puzgarri eta tailerrak.
- 19:30** PATXIN eta POTXIN PAILAZOAK
- 20:30** Umeentzako Txokolatada.
- 21:00** AUSKALO NON taldeagaz erromeria.
- 23:30** Azken traka eta jaien amaiera.

SAN BARTOLOME

EGUAZTENA 24 miércoles

- 11:00** Txupina eta jaien hasiera.
Txupinazo y comienzo de fiestas.
- 12:00** Mesa eta ohorezko aureskua.
Misa y el auresku de honor.
- 13:00** Gure nagusientzako luntxa.
Lunch para nuestros mayores.
- 13:30** Igel lehiaketa herrikoia.
Campeonato de rana popular.
- 18:30** Idi probak.
Prueba de bueyes.
- 20:30** Jendarteko mozerro desfilea GURETZAT fanfarriarekin.
Desfile de disfraces para todos los públicos con la fanfarria GURETZAT.
- 00:00** Gau jaia LISKER taldearekin.
Verbena con LISKER.

EGUENA 25 jueves

- 10:30** Puzgarriak eta umeentzako jolasak.
Hinchables y juegos infantiles.
- 11:00** Umeentzako margo txapelketa.
Concurso de pintura infantil.
- 11:30** Eskulanak.
Manualidades
- 13:30** Margo txapelketaren sari banaketa.
Entrega de premios del concurso de pintura infantil.
- 17:30** Puzgarriak eta umeentzako jolasak.
Hinchables y juegos infantiles.
- 21:00** Sardinada herrikoia.
Sardinada popular.
- 23:00** Cover Radio taldearen kontzertua.
Concierto de Cover Radio.

BARIKUA 25 viernes

- 10:30** Gazteen I.Futbito Txapelketaren finalaurrekoa eta finala.
Semifinal y final del 1º Campeonato futbito de jóvenes.
- 11:30** Zur jokoak ekologikoak, adin guztietarako.
Juegos de madera ecológicos, para todas las edades.
- 18:30** Asto probak.
Prueba de burros.
- 20:00** Tortila txapelketaren inskripsioa.
Inscripción de concurso de tortillas.
- 21:00** Tortilen aurkezpena.
Presentación de tortillas.
- 22:00** Tortila txapelketaren sari banaketa
Entrega de premios del concurso de tortillas.
- 00:00** Gau Jaia LUHARTZ taldearekin.
Verbena con LUHARTZ.

ZAPATUA 27 sábado

- Goizean zehar Euskal Jantzien IV. Txapelketa
Durante la mañana IV concurso de trajes tradicionales Vascos.
- 10:30** San Bartolomeko XI Nekazal Azoka.
XI Feria Agrícola de San Bartolomé.
Triki Kantu kale animazioa.
- 14:00** Herri bazkaria TRIKI KUPELAren eskutik.
Comida popular con TRIKI KUPELA.
- 17:00** VI Mus txapelketa.
VI Campeonato de mus.
- 18:30** Asto probak.
Prueba de burros.
Triki Kantu kale animazioa.
- 00:00** Gau Jaia EGAN taldearekin.
Verbena con EGAN.

DOMEKA 28 domingo

- 11:00** Marmitakorako inskripzioen itxiera.
Cierre de inscripción de Marmitako.
Trikitilariak goizean zehar.
Trikitilaris durante la mañana.
- 13:30** Kazolen aurkezpena.
Presentación de cazuelas.
- 17:00** VI Mus txapelketaren finala.
Final del VI campeonato de Mus.
- 17:00** Munduko jolasak.
Juegos del mundo.
- 18:00** SANDALO musika taldea.
Música con el grupo SANDALO.
- 19:30** Marmitako sari banaketa.
Entrega de premios de Marmitako.



DONACIONES DE SANGRE



La Asociación de Donantes de Sangre de Leioa ya ha cerrado el calendario completo de 2011 para que los y las leioztarras hagan sus donaciones. Toma nota y colabora:

Julio:

- **Día 23**, de 9:00 a 14:00 horas en el polideportivo.
- **Día 26**, de 16:30 a 21:00 horas en Aldapa 3, bajo (entrada Sakoneta).

Agosto:

- **Día 23**, de 16:30 a 21:00 horas en Aldapa 3, bajo (entrada Sakoneta).

Septiembre:

- **Día 27**, de 9:00 a 14:00 y de 16:30 a 21:00 horas en Aldapa 3 bajo (entrada Sakoneta).

Octubre:

- **Día 22**, de 9:00 a 14:00 horas en el polideportivo.
- **Día 26**, de 16:30 a 21:00 horas en Aldapa 3, bajo (entrada Sakoneta).

Noviembre:

- **Día 22**, de 16:30 a 21:00 horas en Aldapa 3, bajo (entrada Sakoneta).

Diciembre:

- **Día 27**, de 9:00 a 14:00 y de 16:30 a 21:00 horas en Aldapa 3, bajo (entrada Sakoneta).

PARA MÁS INFORMACIÓN:
900.303.404 / dosanlei@gmail.com

RETRASO EN LA APERTURA DE LA NUEVA HAURRESKOLA



A pesar de que el Consistorio leioztarra ha cumplido con los plazos marcados y ha finalizado las obras de acondicionamiento de la nueva haurreskola Altzoan situada en el centro de la localidad, su apertura no podrá producirse este próximo mes de septiembre debido a problemas de presupuesto del Gobierno vasco para la contratación de personal.

Por este motivo, y tal y como informan desde Lakua, la apertura de

la haurreskola se producirá en enero del 2012, por lo que se estima que las matrículas comiencen a efectuarse en noviembre.

No obstante, tan pronto como el Ejecutivo vasco solucione el problema de presupuesto y se concreten definitivamente los plazos de apertura y matrícula el Ayuntamiento de Leioa informará inmediatamente a sus vecinos y vecinas. ■



Este verano, evita los robos en tu casa

El 40% de los robos en los hogares se producen durante el verano. Por esta razón conviene tomar precauciones de cara a los vacaciones. Aunque la ausencia sea por muy poco tiempo hoy que hacer uso de todos los medios de seguridad disponibles.

Antes de las vacaciones, no comente ante desconocidos las fechas de su partida y vuelta, ni otros pormenores del viaje (vehículo a utilizar, lugar de vacaciones, etc).

Encargue a algún familiar o vecino/a que le recoja el correo que le pueda ir llegando, para no dejar pistas sobre su ausencia.

Encargue a algún familiar o vecino que le abra y cierre las persianas para dar sensación de "vida" en la casa. También se puede recurrir a programadores para encender y apagar las luces del salón o la cocina, y conseguir así el mismo efecto.

No deje llaves de la vivienda bajo el felpudo o escondidas en tastos, etc. Es más seguro dejar una copia a algún vecino de confianza o familiar si se cree necesario.

Cierre la puerta de entrada con varias vueltas de la llave para impedir su apertura por el método de la "tarjeta".

No deje objetos de valor (cuadros, joyas, esculturas, etc.) en viviendas no habitadas durante largos periodos de tiempo.

Facilite a alguna persona de confianza su posible localización en caso de necesidad.

Es importante que las personas que no se marchen de vacaciones comuniquen movimientos extraños o ruidos anormales en casas de vecinos/as, en las comunidades o urbanizaciones.

Revisar el buzón, teléfono o puerta de casa en busca de marcas que suelen hacer los ladrones (como líneas horizontales o verticales) para distinguir las viviendas en las que robar. Si hay alguna, borrarla o dificultar su legibilidad.

PROGRAMACIÓN KULTUR LEIOA

ERAKUSKETA/ EXPOSICIÓN

EZKONTZA

- **NON/DÓNDE:** Erakusketa gela / Sala de exposiciones
- **NOIZ/CUÁNDO:** Ekainaren 30etik uztailaren 24ra arte / Del 30 de junio al 24 de julio
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** Astelehenetik ostiralera: 10:00-20:00. Larunbatak, igande eta jaiegunak: 11:00-14:00 eta 17:00-20:00 / De lunes a viernes: 10:00-20:00. Sábados, domingos y festivos: 11:00-14:00 y 17:00-20:00



Gure gizarte teknologiko eta globalizatzailean, ezkontzak gizakiaren alde arin eta hutsala jartzen du agerian.

Ezkontza beste jai bat bihurtu da, gainbehera datorren irudia, aspaldiko errituaren balio berezko eta espiritualala galdu duen glamour mota bat.

Erakusketak Erasmus Staff Mobility Teaching (STA) proiektuan parte hartu duen artista talde zabal baten lana erakusten du. Programak UPV-EHU Euskal Herriko Unibertsitateko Euskara eta Eleaniztasun Errektoreordetzaren, Bradford Collegeren eta British Councilen laguntza izan du.

Era berean, The Bradford Gallery Yorkshire Craft Centre YCC, Bilbao-Arte eta Kultur Leioaren lankidetzaz izan du.

La boda en nuestra sociedad tecnológica y globalizante pone de manifiesto lo frívolo y lo banal del ser humano.

La boda se ha convertido en una fiesta más, una imagen en desuso, una forma de glamour que ha perdido su valor intrínseco y espiritual del rito de antaño.

La exposición muestra la obra de un grupo muy numeroso de artistas que han participado en el Programa Erasmus Staff Mobility Teaching (STA), con el apoyo del Vicerrectorado de Euskera y Plurilingüismo de la Universidad del País Vasco UPV-EHU, el Bradford College y el British Council. Con la colaboración de The Bradford Gallery Yorkshire Craft Centre YCC, Bilbao-Arte y Kultur Leioa. ■

LEHIAKETAK/ CONCURSOS

LEIOAKO XI. POP ROCK IRABAZLEA: LAST FAIR DEAL



Last Fair Deal izan da Leioako XI. Pop Rock Lehiaketako irabazle absolutua; era berean, Pop Rock kategoriako irabazlea ere izan da.

Quoar taldea Metal kategoriako irabazlea izan da, eta ikus-entzunleen saria ere irabazi du.

Averno taldeak herriko talderik onenari ematen zaion "Leioako Udala" saria irabazi du, eta Ero taldeak "Euskara zerbitzua" saria irabazi du euskarazko abesti onenagatik: "Malko izoztuak".

Eskerrik asko lehiaketan parte hartu duzuen guztioi, musikariak, teknikariak eta ikuslegoa. ■

PROGRAMACIÓN KULTUR LEIOA

CAMPEONATO DE JOTAS

Irabazleak: HAIZEA HORMAETXEA
Y LANDER CAMPOS



La leioaztarra Haizea Hormaetxea y el santurtziarra Lander Campos resultaron ganadores del concurso de Jotas de Leioa que celebró su XI edición con un numeroso público.

Además también tomaron parte los txistularis de la Banda de Santurtzi, y las trikitilaris Idoia Markaída y Roberto Etxebarria que pusieron el ambiente y la música para los dantzaris. Por otro lado, el jurado de este año fue variado; desde Araba Urtzi Etxebarria, de Bizkaia Ana Rosa Izagirre y Ander Garitaonandia, de Gipuzkoa Carlos Sarriegi y de Navarra Izaskun Iturri.

En la categoría de adultos, los finalistas fueron:

1. **Haizea Hormaetxea** (Leioa)
y **Lander Campos** (Santurtzi).
2. **Nagore de las Cuevas** (Sestao)
y **Arkaitz Pascuas** (Sestao).
3. **Idoia Besada** (Pasai Antxo)
y **Jon Ibarburen** (Azpeitia).
4. **Amaia Bolinaga** (Bergara)
y **Aritz Arrillaga** (Bergara).

5. **Ibabe Beristain** (Portugalete)
y **Oihan Martínez** (Trapagaran).

6. **Eneritz Mancisidor** (Portugalete)
y **Diego Duran** (Barakaldo).

En la categoría de jóvenes los tres primeros puestos fueron para:

1. **Garazi Gurrutxaga** (Azpeitia) y **Asier Ibarburen** (Azpeitia).
2. **Laura Olaizola** (Azpeitia) y **Joritz Galarraga** (Azpeitia).
3. **Miren Ibarzabal** (Azpeitia) y **Mikel Subinas** (Azpeitia). ■

UDAKO ORDUTEGI BERRIAK ATERPE LEIOA GAZTEGUNEAN

Udako hilabeteetan, Aterpe Leioa Gaztegunearen irekiera-ordutegiak aldatu egingo dira. Horrela, bada, ordutegiak honakoak izango dira:

GAZTEGUNA

- **Astelehenetik ostiralera:** 09:00-14:00.

IKASGELA

- **Astelehenetik ostiralera:** 09:00-14:00.
- **Larunbata eta igandea:** 10:00-14:00 eta 16:30-20:00.

GAZTELEKUA

- **Ostiralek igandera:** 17:00-22:00.

Ekaina eta uztailan soilik, abuztuan itxita. ■

KULTUR LEIOAKO BALANTZEA

5.234 lagunek gozatu dute Auditoriumeko eta Ambigúko programazioaz, urtariletik ekainera bitartean. Zinemazaleek, antzerkiaren eta zirkuaren zaleek, dantzaren jarraitzaile sutsuek, musikazaleek... aniztasuna eta kalitatea ezaugarri nagusi izan dituzten hogeita hamar bat ikuskizunez gozatu dute.

Zinemaren atalari dagokionez, lehen seihileko honetako datuak oso positiboak izan dira, 3.566 ikus-entzule izan baitira. Ziklo bakoitzeko filmen eta ikus-entzuleen banaketa honako hau izan da:

- **Zineforuma**, 21 film eta beste horrenbeste saio, 1.651 ikus-entzule.
- **Haurrentzako zinema**, 7 film eta 13 saio, 1.143 ikus-entzule.
- **Zinema**, 6 film eta 17 saio, 739 ikus-entzule.
- **Zinegoak**, 2 film eta beste horrenbeste saio, 33 ikus-entzule.

5.234 personas han disfrutado de la programación del Auditorium y Ambigú entre los meses de enero y junio. Cinéfilos/as, amantes del teatro y el circo, apasionados/as por la danza, melómanos/as... han disfrutado una treintena de espectáculos caracterizados por la variedad y la calidad. ■



LEIOA KANTIKA KORALA FRANTZIAN ONENEN ARTEAN

Kantika Korala participará en el Festival des Choeurs Lauréats, al que acceden únicamente coros premiados internacionalmente. Kantika ha sido seleccionada junto a los Svalhom Singers de Suecia, el Coro Universitario de Mendoza de Argentina y el New Israeli Vocal Ensemble de Tel Aviv, Israel y ofrecerá cinco conciertos en la Provenza francesa (Vaison, Valence, Donzere, Sainte Jalle, Saint Felicien).

Kantikak udan ere lanean jarraituko du. Oraingoan Frantziako Choeurs Lauréats jaialdi ospetsura egingo dute bidai. Jaialdia hau oso ospetsua da parte hartzen duten abesbatzen maila handiagatik, hau da, nazioarte mailan sarituak izan diren abesbatza onenek baino ez dutelako parte hartzen.

Leioako Kantika Koralak, beraz, bost kontzertu eskainiko ditu Vaison la Romaine, Valence, Donzere, Saint

Jalle eta Lamastre-ko eliza eta katedral desberdinetan.

Leioa Kantika Koralaren egutegia

- **Asteartea, uztailak 26:** Vaison-la-Romaine (Vaucluse), Cathédrale, 21:00etan.
- **Asteazkena, uztailak 27:** Valence (Drôme), Cathédrale, 18:30etan.
- **Osteguna, uztailak 28:** Donzère (Drôme), Château de Donzère, 21:00etan.

- **Ostirala, uztailak 29:** Sainte Jalle (Drôme), Notre Dame de Bauvert, 21:00etan.

- **Larunbata, uztailak 30** / Lamastre (Ardèche), Eglise, 21.00etan

Urrian berriz Italia eta Eslovenia bisitatuko du Kantikak hiru kontzertu eskaintzeko Trieste, Gorizia (Italia) eta Koper (Eslovenia) hirietan. Azkenik, abenduan Estraburgon izango dira bost kontzertuekin Alsacia-ko "Noelies" jaialdiaren barruan. ■

“Publizitatea oso gogokoa dugu,
hori da gure betebeharra”



Rodríguez Arias, 23, 2º, Dpto. 9 · 48011 BILBAO · Tel./Fax. 944 106 094 · E-mail: info@oma3.com

Leku erakargarria, ez duzu uste?

¿No le parece un espacio atractivo?

Leioa

Publicidad/Iragarkiak:

659 240 680



UDAN LEIOA GAZTEA 2011

Aurten ere Aterpe Leioa Gaztegunetik udaleku irekiak antolatuta ditugu 14 eta 17 urte bitarteko leioaztarrentzat. Uztaila honetan 24 izan dira gurekin egondako neska-mutilak, eta egindako ekintzen artean hauek dira gehien gustatu zaizkienak: surfiing Sopelan, piraguismoa Nerbioiko itsasadarrean eta Leioatik zehar egindako Lip Duba, eta argazki gymkhana. Datorren urtean zuekin berriro elkartzea espero dugu.

UDAZKENEKO TAILERRAK

Zuen udazkeneko plangintza aurreikusteko aukera izan dezazuen, kontuan izan guk antolatutako ikastaro eta ekintzetan parte hartzeko izen emate epea iraileko hirugarren astean izango dela, **irailaren 12tik 16ra arte**, hain zuzen ere.

XII. POP ROCK LEHIAKETA IRAGARTZEKO III. KARTEL LEHIAKETA

Datorren urterako prestatzen ari garen Leioako XII. Pop Rock lehiaketarako kartel bila gabiltza, horregatik III. kartel lehiaketa antolatuko dugu. Udatik bueltan informazio osoa izango duzue eskuragarri, adi egon! ■

Un total de 24 jóvenes de entre 14 y 17 años han participado en los cursos de verano organizados por Aterpe Leioa Gaztegunetik durante este mes. Entre las actividades que realizaron los participantes destacaron algunas como el surf en Sopelana, piraguismo en la Ría, y los Lip Dub llevados a cabo por Leioa así como la gymkhana de fotos. Esperamos poder repetir el año que viene!

TALLERES DE OTOÑO

Para que vayais organizando vuestra agenda de otoño os informamos que el plazo de inscripción para los talleres de otoño comenzarán la tercera semana de septiembre, concretamente del 12 al 16. Toma nota!

CONCURSO PARA ELEGIR EL CARTEL DEL XII CONCURSO DE POP-ROCK

Ya hemos empezado a pensar en la próxima edición del concurso de Pop-rock de Leioa, y el primer paso es elegir el cartel. Para ello, como es habitual, se convocará un concurso para que todos presenten sus propuestas. A la vuelta del verano daremos todos los detalles del este concurso, no te olvides... ■



INFORMAZIO GEHIGARRIA behar izatekotan hemen aurki gaitzakezue/
MÁS INFORMACIÓN > ATERPE LEIOA GAZTEGUNEAN
Aldapabarrena 2, Leioa ☎ 944 055 850



WWW.KULTURLEIOA.COM





Leioa

UDALA-AYUNTAMIENTO

www.leioa.eu

